

MA FINAL ARABIC EXAMINATION (IDE), AUGUST 2006
AL1217 - PAPER XVII: TRANSLATION - II

UNIT ONE

I. Translate any Eight sentences into Arabic

(2*8=16 marks)

1. Apples grow on trees
2. We can make cakes with flour, milk, sugar and eggs
3. Money is essential for buying things
4. Sensible people do not believe in witch craft
5. My nephew asked his father to buy him a car
6. Every European is not an English man
7. A gentleman entered the restaurant and asked the waiter to show him the bathroom
8. The monkey is considered the ancestor of man
9. Butterflies are as attractive as flowers
10. Who was the wife of Henry XIV?

• الترجمة :

1. تنبت التفاحة في الأشجار
2. نمكن إنتاج الكعكات بالطحين واللبن والسكر والبيضة
3. المال ضروري لاقتراء الأشياء
4. الناس المدركون لا يؤمنون بالسحر
5. طلب ابن أخي من والده أن يشتريه سيارة
6. ليس كل أوربي إنجليزيا
7. دخل كريم مطعما وطلب من النادل أن يريه الحمام
8. يعتبر القرد سلف الإنسان
9. الفراشة جذابة مثل الأزهار
10. من هي زوجة هنري الرابع عشر؟

(2*8=16 marks)

II. ترجم ثمانى من الجمل الآتية إلى الإنجليزية

1. أنا صغير وأنت كبير
2. أنت رجل طويل
3. النيل نهر، هو نهر كبير
4. وصل التلامذة إلى المدرسة
5. أخذت البنت جواهر جميلة من الوزير
6. وقع ابن المعلم الصغير على الأرض
7. عينا الأميرة جميلتان جدا

8. النساء هنّ الطباخات في بيوت الهنود
9. غسلت المرأة ثيابها في النهر صباحا
10. ماذا يمنعك هن ذلك بعد الظهر؟

• الترجمة :

1. I am young and you are old
2. You are a tall man
3. The Nile is a river, it is a big river
4. The pupils arrived at (the) school
5. The girl took beautiful jewels from the minister
6. The teacher's young son fell on the ground
7. The princess' eyes are very beautiful
8. Women are the cooks in the Indians' houses
9. The woman washed her clothes in the river in the morning
10. What will prevent you from that in the afternoon?

UNIT TWO

III. Translate any four into Arabic

(3*4=12 marks)

1. When I attended the party of the circle of authors, a strange thing happened to me.
2. The war had scarcely ended when a new war began, so the great powers fought again.
3. My father got in touch with his brother, and they began a policy of strict economy.
4. He told the merchants to display their wares in the camp, so that the soldiers would buy them.
5. Down with colonization, for it is not the basis of sound government.
6. So long as the tickets are dear, I shall travel by donkey.
7. He read the whole of Qur'an, then read it again and that is the duty of every Muslim.
8. I entered the house, and was afraid of the darkness in it.

• الترجمة :

1. عندما حضرت حفلة دائرة المؤلفين حدث لي حادث غريب
2. ما كادت الحرب تنتهي فابتدأت حرب جديدة، فتقاتلت الدول الكبرى مرة ثانية
3. اتصل أبي بأخيه وبدأ سياسة اقتصاد شديد
4. قال للتجار أن يعرضوا بضائعهم في المعسكر حتى يشتريها الجنود
5. فليسقط الاستعمار، لأنه ليس أساسا لحكومة سالمة
6. ما دامت التذاكر غالية سأسافر بالحمار
7. قرأ القرآن كله، ثم عاد يقرأه وذلك من واجبات كل مسلم

8. دخلت البيت وخفت من الظلمة فيه.

(3*4=12 marks)

IV. ترجم أربع جمل من الآتية إلى الإنجليزية

1. دخلت المعلمة الجديدة الفصل لتعلم البنات التاريخ لكنها وجدت إحداهن فقط وهي لاجئة.
2. أعطني مسارين اثنين وضع المسامير الباقية في ذلك الصندوق الكبير.
3. قدمت ثماني نساء من باب المدينة بعد حملة الألمان وكن يحملن أطفالهن.
4. حينما كنت أعبّر الصحراء الكبرى سنة ألف وتسعمائة وخمس وعشرين لقيت ستة شيوخ مسنين، لم يرو أجنبيا قبل ذلك اليوم، فحملوا عليّ.
5. كان حسن يستيقظ صباحا ويسوق غنم أبيه إلى محل بعيد من البيت، ولم يكن معه ساعة، في المساء كان يسأل كل مارّ: الساعة كم يا سيدي؟
6. إن هذه البلاد جمهورية منذ ثلاثة أعوام وتسر سياسة الحكومة الجمهور.
7. صدرت لبنان فواكه كثيرة في تلك المدة من ميناء بيروت.

• الترجمة :

1. The new mistress entered the class to teach the girls history, but she only found one of them, and she was a refugee.
2. Give me two nails only, and put the rest of the nails in that big box
3. Eight women appeared the city gate after the Germans' attack, and they were carrying their children
4. When I was crossing the Sahara in 1925, I met six old sheikhs who had never seen a foreigner before that day, so they attacked me.
5. Hasan used to wake up in the morning and drive his father's sheep to a place far from house, and he had no watch. Therefore, in the evening he would ask every passer-by: "what time is it, sir?"
6. This country has been a republic for 3 years, and the government's policy pleases everybody.
7. Lebanon exported much fruit from the port of Beirut in that period.

UNIT THREE

V Translate any two in to Arabic

(7*2=14 marks)

1. Perhaps, Reader, you are among those lucky students who are concerned with Arabic poetry. Now poetry is the oldest art of the Arabs, and its principles have scarcely changed during a period of thirteen hundred years. The ancient Arabs told many stories about their poets. There is a remarkable legend about Ta'abbata Sharran, the famous poet. It is said that one day he went into the desert, where he met a ghoul- that is, a species of

ghost. The poet carried it home under his arm(pit), and scared his relations. After this incident, he was nicknamed Ta'abbata Sharran.

• الترجمة :

1. يا قارئ، لعلك من بين أولئك الطلاب البخيتين الذين يهتمون بالشعر العربي. فالشعر أقدم فنون العرب. ومبادئه ما كادت تتغير أثناء مدة ثلاث عشرة مائة سنة وكان العرب القدماء يحكون روايات كثيرة عن شعرائهم. وتوجد أسطورة عجيبة عن الشاعر المشهور، تأبط شرا، فيقال إنه خرج في الصحراء، في يوم من الأيام لاقى غولا -أي نوع من الشبح - هناك فحمله الشاعر تحت إبطه إلى بيته وأخاف أقرباءه. وبعد هذا الحادث لقب بـ"تأبط شرا".

2. The people have been deceived by pride, so anarchy has become general. Every day we hear a clamor in the street of the capital. The youth drink wine, get drunk, then run from shop to shop. They have already burnt more than a hundred shops. One boy, perhaps his age was about ten, broke the windows of a number of shops with a small axe. If this is the spirit of nationalism, then I prefer internationalism.

• الترجمة :

2. اغتر الناس بالكبرياء، فعم الفوضىاء، وكل يوم نسمع ضوضى في شوارع العاصمة، ويشرب الشاب الخمر فيسكرون، فيجرون من دكان إلى دكان (آخر)، وإنهم، حتى الآن، قد أحرقوا أكثر من مائة دكان. وكسر ولد واحدٍ وربما عمره نحو عشر سنوات - نوافذ عدة دكاكين بفأس صغير. وإذا كان هنا روح القومية الجديدة فإني أفضل الدولية.

3. I found a thief in the house during the night. I had no rifle or other weapon with me, so I hit him on the neck with a silver cup which I had won when I rode in the horse races. When the doctor saw the thief, he said that he had become unhappy because his wife was barren, and that was the reason for his resorting to a life of crime. My wife is a very patient woman, but she does not believe all these new ideas which have come into medicine. "This man is not sick", she says, "He is a criminal". But that is a nasty word, and people don't like nasty words these days, even when they are the truth. This man's sickness is thieving, and the suitable medicine is prison.

• الترجمة :

3. وجددت لصا في البيت في الليل وكانت معي بندقية ولا سلاح آخر، فضربتته على عنقه بكأس من فضة قد كسبتها لما ركبت في سباق الخيل. ولما رأى الدكتور السارق، قال إنه أصبح غير مسرور لأن زوجته عاقرا، وكان ذلك سبب التجائه إلى حياة الإجرام. أما زوجتي فهي امرأة صبور جدا لكنها لا تصدق كل هذه الأفكار الجديدة التي دخلت في علم الطب. فتقول: "ليس هذا الرجل مريضا، إنه مجرم لكن هذه الكلمة قبيحة ولا يحب الناس الكلمات القبيحة (قي) هذه الأيام، وإن كانت حقيقي. إن داء هذا الرجل هو السرقة والدواء الملائم هو السجن".

UNIT FOUR

(7½*2=15 marks)

VI ترجم اثنين إلى الإنجليزية

1. كان العرق يسيل على جبهة الرجل حينما رأى الخنزير الوحشي فما كان له أية حماية، وفي تلك اللحظة فكر في ولده الصغير الذي يصير يتيما إن مات هو، وفي زوجته التي تصبح أرملة باكينة، وفجأة توقف الخنزير، فأخذ الرجل يجري عبر الرمل، فغادر المكان بأسرع ما أمكن حتى وصل إلى بيته ودخله.

• الترجمة :

1. Perspiration was flowing on the man's fore head when he saw the wild boar. He had no protection. In that moment he thought of his young son who would become an orphan if he himself died, and of his wife who would become a weeping widow. Then suddenly the boar stopped, so the man began to run across the sand. He left the place as fast as possible, until he reached a house and entered it.

2. قيل إن لصين سرقا حمارا ومضى أحدهما لبييعه، فقابله رجل معه طبق فيه سمك فقال له: أتبيع هذا الحمار؟ قال: نعم، قال: امسك هذا الطبق حتى اركبه وأجربه، فإن أعجبتني اشتريته بثمان يعجبك فأمسك اللص الطبق وركب الرجل الحمار وأخذ يجربه ذهابا وإيابا حتى ابتعد عن اللص كثيرا فدخل بعض الأزقة واختفى عنه بالكلية وأخذت اللص الحيرة من ذلك وعرف أخيرا أنها حيلة عليه فرجع بالطبق فالتقاه رفيقه، فقال: ما فعلت بالحمار؟ هل بعته؟ قال: نعم، قال: بكم؟ قال: برأس ماله، وهذا الطبق ربح!

• الترجمة :

2. It is said that two thieves stole a donkey and one of them went to sell it. He was met by a man who had a tray of fish, who said to him: will you sell this donkey?" He said: "Take this tray, so that I can ride it and test it, and if I like it I will buy it at a price which will be very satisfactory to you". Therefore, the thief took the tray, and the man mounted the donkey, and began to make it gallop back and forth, until it was far away from the thief. Then he entered a side street, until he was quite out of his sight. The man was perplexed at that, and ultimately realized that it was a trick against him. Therefore, he went back with the tray and his companion met him. He said: "what have you done with the donkey? Have you sold it?" He said: "yes" He said: "For how much?" He said: "For what it cost, and this tray is profit".

3. لقد رأيتك (يا بنتي) ذات يوم جالسة على حجر أبيك وهو يقص عليك قصة أديب ملكا! وقد خرج من قصره بعد أن فقأ عينيه لا يدري كيف يسير، وأقبلت ابنته أنتيجون - فقادته وأرشدته، رأيتك ذلك اليوم تسمعين هذه القصة مبهجة من أولها ثم أخذ لونك يتغير قليلا قليلا وأخذت جبهتك السمحة ترتد شيئا فشيئا وما هي إلا أن أجهشت بالبكاء وأبكيت على

أبيك لثما وتقبيلا وأقبلت أمك فانترعتك من بين ذراعيه، وما زالت بك حتى هدأ روعك،
وفهمت أمك وفهم أبوك وفهمت أنا أيضا أنك إنما بكيت لأنك رأيت أديب الملك كأبيك
مكفوبا لا يبصر ولا يستطيع أن يهتدي وحده فبكيت لأبيك كما بكيت لأديب.

• الترجمة :

4. I saw you, my daughter, one day, sitting on your father's lap, while he told you the story of Oedipus Rex, when he left his palace, after putting out his eyes, and did not know to walk. And his daughter Antigone came and led and guided him. I saw you on that day listening to this story happily at the start of it. Then your colour began to change little by little, and your smooth brow began to pare gradually. Soon you burst in to tears and fell prostrate on your father, embracing and kissing (him). Your mother came and took him from his arms and kept you until your fear was calmed. Your, other understood, and your father also, and I also understood, that you cried because you saw Oedipus Rex like your father, blind, sightless, unable to move unaided. So you wept for your father as you wept for Oedipus.

MA FINAL ARABIC EXAMINATION (IDE), AUGUST 2007
AL1217 - PAPER XVII: TRANSLATION - II

UNIT ONE

I. Translate any Eight sentences into Arabic

(2*8=16 marks)

1. The old watch is broken.
2. On the table there are knives, forks and spoons.
3. The king's young son is in one of the minister's houses.
4. They are schoolmistresses in Damascus.
5. American soldiers arrived today in large ships.
6. Cairo and Damascus are great cities.
7. The students came out of their classes two hours ago.
8. Muneer's beautiful mother is a doctor.
9. They attended many meetings.
10. Is there a green book on the red table?

• الترجمة :

1. الساعة القديمة مكسورة
2. على المائدة سكين وشوكة ومعلقة
3. ابن الملك الصغير في بيت للوزير
4. هن معلمات بدمشق

5. وصل الجنود الأمريكيون اليوم في سفن كبيرة
6. القاهرة ودمشق مدينتان كبيرتان
7. خرج الطلاب من صفوفهم قبل ساعتين
8. أم منير الجميلة طيبة
9. حضروا اجتماعات كثيرة
10. هل على الطاولة الحمراء كتاب أخضر؟

(2*8=16 marks)

II. ترجم ثمانى من الجمل الآتية إلى الإنجليزية

1. العروس بنت جميلة
2. أنت زعلان من حسن وهو ولد طيب.
3. هل القهوة جديدة؟ لا، هو قديم.
4. أفي بستان المعلم حيوان وحش؟
5. حضر الوزير المريض الاجتماع.
6. في مصر مسلمون كثيرون.
7. طلبت من الخادمين خبزا وزبدا وشايا وحليباً.
8. لحديقة الجامعة بابان.
9. كان الكتابان على المائدة أمس. اليوم هما في بيت الطبيب.
10. وجدوا كلاباً كثيرة في السوق أمس.

• الترجمة :

1. The bride is a beautiful girl
2. You are angry with Hasan, and he is a nice boy
3. Is the coffee fresh?
4. Is there a wild animal in the teacher's garden?
5. The sick minister attended the meeting
6. There are many Muslims in Egypt
7. She asked the servants for bread, butter, tea and milk
8. There are two doors for the garden the university
9. The two books were on the table yesterday. Today they are in the doctor's house
10. They found many dogs in the market yesterday.

UNIT TWO

III. Translate any four into Arabic

(3*4=12 marks)

1. The clean cups are in the big boxes.
2. News about the experiments reached the council of ministers yesterday.
3. She is the daughter of the king and the sister of the prince.
4. He placed the professor's two old books on the large table.
5. The man wrote two long letters to the minister
6. The boy saw Muneer's father's face in the window of the house.

7. The master of the house arrived and killed the Sheikh's two dogs.

• الترجمة :

1. الفناجين النظيفة في الصناديق الكبيرة
2. وصل الخبر عن التجارب مجلس الوزراء أمس
3. هي ابنة الملك وأخت الأمير
4. وضع كتابي الأستاذ القديمين على المائدة الكبيرة
5. كتب الرجل مكتوبين طويلين للوزير
6. نظر الولد وجه أبي محمد في شباك البيت
7. وصل صاحب البيت وقتل كلبى الشيخ.

(3*4=12 marks)

IV. ترجم أربع جمل من الآتية إلى الإنجليزية

1. وقع ابن المعلم الصغير على الأرض.
2. هو رجل ذو مال كثير وهو قليل العقل.
3. خرج ذلك الرجل المشهور من المدينة وما رجع حتى اليوم.
4. هذه البنت الجميلة وصلت من كالكوت قبل أشهر قليلة. هي أجمل بنت في تلك المدينة.
5. حضر أكثر الناس الاجتماع البارحة
6. سمعت النساء الخبر عن موت رئيس الوزراء فلبسن ثيابهن السوداء وحزن كثيرًا.
7. للناس البيض والسود دم أحمر في أجسامهم.

• الترجمة :

1. The teacher's young son fell on the ground
2. He is a very wealthy man, and he is unintelligent
3. That famous man left the city and has not returned up to now
4. The beautiful girl arrived from Calicut a few months ago. She is the most beautiful girl in that city
5. Most of the people attended the meeting yesterday
6. The women heard the news of the death of the prime minister, so they put on their black clothes, and mourned greatly.
7. White and black people have red blood in their bodies.

UNIT THREE

V Translate any two in to Arabic

(7*2=14 marks)

1. Nehru was a writer of rare ability. His outstanding works are his Autobiography, Glimpses of World History, and Discovery of India. All these books are

written in an elegant and faultless prose. His foreign policy- the policy of non-alignment, has come to stay and has grown in stature over the years. It is a policy of peace and collective security, whose ideal is the equitable development of the whole world, and is definitely not restricted to the narrow confines of simple neutrality.

• الترجمة :

1. نهرو هو كاتب ذو مقدرة نادرة. وآثاره الرائعة هي سيرته الذاتية، ولمحات من لتاريخ الهند واكتشاف الهند. وجميع هذه الآثار كتبت في نثر أنيق كامل. وسياسته الأجنبية- سياسة عدم الانحياز - قد مكثت ونمت بمنزلة رفيعة عبر السنوات. وهي سياسة السلامة والأمن الاجتماعي للتي هدف تطور عادل لجميع العالم، ولا يقصر محددًا على حدود ضيقة لحياض بسيط.

2. On the following day I read in the local paper that the body of an unknown man had been found in the river, that he had drowned, and that there was no apparent cause for that. And even now I do not know whether it was the man whom I had met who had drowned, or someone else. But I always imagine that the troubles of that poor unfortunate drowning man became too great for him to bear, and so he committed suicide by jumping into the river. And I still ask myself occasionally; could I have saved him?

• الترجمة :

2. وفي اليوم التالي قرأت في الجريدة المحلية أن جثة رجل مجهول قد وجدت في النهر، وأنه قد غرق وأنه ليس سبب ظاهر لذلك. وحتى الآن لا أعرف أهو الرجل الذي قد لاقيته الذي غرق أم غيره. لكنني دائماً أتصور أن هموم ذلك الرجل الفقير المسكين العابس أصبحت أثقل من أن يتحملها، فانتحر بالنط في النهر. وأحياناً أسأل نفسي: أكان في استطاعتي أن أخلصه؟

3. His qualifications were not adequate for a profession of this sort. We were both in the same class in school and the teacher expected great things of both of us. But he used to play while I worked, and he rarely paid attention to what the teacher said in lessons. You may say: "Many a man has succeeded without great qualifications". But how many have succeeded without work? I refused to visit him, saying that the weather was bad, but he was too intelligent to believe me. The real reason was that he had refused to take my advice.

• الترجمة :

1. ما كانت مؤهلاته كافية لمثل هذه الحرفة. فكنا في نفس الفصل في المدرسة. وكان المعلم يتوقع أشياء كثيرة في كلينا. لكنه كان يلهو بينما أشتغل أنا، وقلما انتبه لما قاله المعلم في الدروس. وقد تقول: "رب رجل نجح في الحياة بدون مؤهلات كثيرة". لكن كم نجحوا بدون عمل؟ رفضت أن أزوره قائلاً أن الطقس رديء. ولكنه كان أكثر ذكاء من أن يصدقني. والسبب الحقيقي أنه كان رفض أن يقبل نصيحتي أنا.

UNIT FOUR

(7½*2=15 marks)

VI ترجم اثنين إلى الإنجليزية

1. قد اتخذ حسن حرفة الكتابة منذ شبابه حينما خرج من المدرسة المتوسطة لكنه لا مؤلفات له بالمعنى الصحيح، وهو بلغ الست من عمره الآن وسبب ذلك كسله لأنه بذل وقته شاربا وأكلا ولاهيا. فقد ألف عددا من الكتيبات ومقالات الجرائد اليومية، وقال لي بنفسه، وهو سكران، إنه لم يحقق آمال أبويه ومعلميه، وإنه حزن كثيرا من فشله أول الأمر، ثم اعتاد إليه. وجميعنا قد رأينا رجالا أمثاله فشلوا في أعمالهم على الرغم من مؤهلاتهم البالغة، بل ربما أعطيناهم نصيحة صالحة مفيدة ولم يستمعوا إليها.

• الترجمة :

1. Hasan took up writing as a profession since his youth, when he left the intermediate school. However, he has no writings in the true sense and he has reached the age of 60 now. The reason for that is his laziness that he spent his time eating, drinking and playing. He has written a number of booklets and articles in the daily newspapers. He has told me himself, while drunk, that he did not justify the hopes of his parents and teachers, and that he was very sad about his failure at first, then he got used to it. We have all seen man like him who have failed in their work, despite their outstanding qualifications. Indeed, we may have given them salutary and useful advice, and they have not listened to us.

2. سرت من بيت المقدس إلى بيت لحم فوجدت على طريقي "عين سلوان". وهي العين التي أبرأ فيها السيد المسيح الضريب الأعمى. ولم تكن له قبل ذلك عينان. ويقربها بيوت كثيرة منقورة في الصخر. وفيها رجال حبسوا أنفسهم فيها عبادة. وأما بيت لحم وهو الموضع الذي ولد فيه السيد المسيح - فبينه وبين بيت المقدس ستة أميال. وفي وسط الطريق قبر ولدي يعقوب. وهو قبر عليه اثنا عشر حجرا. وفوقه قبة معقودة بالصخر وبيت لحم هناك. وفيها كنيسة حسنة البناء مزينة إلى أبعد غاية حتى أنه ما أبصر في جميع الكنائس مثلها بناء.

• الترجمة :

2. I went from Jerusalem to the town of Bethlehem, and found *en route* 'Ain Sulwan. This is the spring in which the lord Christ cured the blind man, who previously had no sight in either eye. Near it are many houses carved in the rock. In them are (some) men who have incarcerated themselves to worship. As for Bethlehem - the place where Jesus Christ was born- between it and Jerusalem is (a distance of) six miles. Half way along the road is the tomb of Jacob's two sons. It is a tomb on which are twelve stones. Over it is a dome vaulted with rock, and Bethlehem is there, so that there is not to be seen anything built thus among all the churches (of the world).

3. تم وضع مشروع تنظيم وزارة إدارة المحلية، ستتكون الوزارة من خمس إدارات. هي إدارات الشؤون المالية والإدارية والقانونية والعلاقات العامة والتفتيش الفني. سيرأس هذه الإدارات مدير عام أو موظف من الدرجة الأولى. ستضم الوزارة أقساماً فنية تختص ببحث المسائل التي يحيلها إلى الوزارة مجلس الأمة أو الاتحاد القومي أو الوزارات المختلفة. لن تضم الوزارة إدارات تمثل المراقبات الفنية في المحافظات. إذ سيبقى إشراف الوزارات التنفيذية المختلفة على النواحي الفنية في المجالس المحلية بحيث يكون المحافظ في حكم نائب الوزير لكل وزير يشرف فنياً على النواحي المتصلة لعمل الوزارة.

• الترجمة :

3. A scheme has been completed for the organization of the ministry of local administration. The ministry will consist of 5 administrations, the administrations of financial, departmental and legal matters, of public relations, and technical inspection. A director-general or a first-grade official will head these administrations. The ministry will include technical sections concerned with the investigation of matters referred to the ministry by the national assembly or the national union, or the various ministries. The ministry will not include administrations representing the technical supervisory bodies in the provinces. For the supervision of the various executive ministers over the technical aspects of the local council, will remain in such way that the governor will be under the control of a deputy for each minister who will supervise technically those aspects connected with the work of the ministry.

MA FINAL ARABIC EXAMINATION (IDE), JUNE 2008
AL1217 - PAPER XVII: TRANSLATION - II

UNIT ONE

I. Translate any Eight of the sentences into Arabic

(8*2=16 marks)

1. News about the experiments reached the council of ministers yesterday
2. She is the daughter of the king and the sister of the prince.
3. He placed the sultan's two old books on the large table.
4. The boy saw Muhammad's father's face in the window of the house.
5. There were two useful experiments in the school today.
6. Your friend opened the windows and closed the door an hour ago.
7. Why did you ride your bicycle to school today?
8. These Arabs are nice persons.
9. This is the great mosque of the city.
10. We have studied agriculture from these two books.

• الترجمة :

1. وصل الخبرُ عن التجارب مجلسَ الوزراء أمس.
2. هي ابنة الملك وأخت الأمير.
3. وضع كتابي السلطان القديمين على المائدة الكبيرة.
4. نظر الولد وجهَ أبي محمد في شباك البيت.
5. كانت تجربتان نافعتان في المدرسة اليوم.
6. فتح صديقك الشبابيك وقل الباب قبل ساعة.
7. لماذا ركبتكم عجلاتكم للمدرسة اليوم؟
8. هؤلاء العرب أشخاص طيبون.
9. هذا جامعُ المدينة الكبيرُ.
10. درسنا الزراعة من هذين الكتابين الجديدين.

(8 *2 = 16 marks)

II. ترجم ثمانية من الجمل الآتية إلى الإنكليزية

1. ما وصل هذا الكتاب النافع حتى الساعة.
2. طلب سكان هذه القرية بيوتا جديدة ومدرسة كبيرة.
3. خرج ذلك الرجل المشهور من المدينة وما رجع حتى اليوم.
4. قال المعلم لتلامذته: لماذا كتبتكم دروسكم بالحبر الأخضر؟
5. نظر الرجل أجمل بنت ي أطول شارع في المدينة فوقف حالا.
6. الجمل خير من الحصان لسكان الصحراء.
7. فتح له صاحب الدار باب الحوش.
8. فرح الصبي وطلب من الرجل الطعام.
9. حين يكبر الولد يكون من أطيب الرجال.
10. بعد هذه الأعمال سوف يكرم اسمك بين إخوانك وأخواتك.

• الترجمة :

1. This useful book has only just arrived.
2. The inhabitants of this village demanded new houses and a large school.
3. That famous man left the city and has not returned up to now.
4. The teacher said to his pupil: "Why have you written your lessons in (the) green ink?"
5. The man saw the most beautiful girl in the longest street in the town.
6. The camel is better than the horse for the inhabitants of the desert.
7. The owner of the house opened the courtyard gate to him.
8. The youth was glad, and asked the man for (the) food.
9. When this boy grows up he will be one of the best of men.
10. After this work your name will be honoured among your brothers and sisters.

UNIT TWO

III. Translate into Arabic any Four of the sentences

(4*3=12 marks)

1. We are students and we seek learning
2. This thing will be a big burden to us.
3. My father used to raise great stones from the ground and carry them from our garden.
4. In accordance with the president's speech we attended the meeting.
5. The news will reach you tomorrow when you are in the council.
6. I shall return to the house to see what you are doing.
7. The ambassador came from Europe two months ago to ask about the truth of the matter.

• الترجمة :

1. نحن طلاب ونطلب العلم.
2. يكون هذا الشيء عبئاً كبيراً علينا.
3. كان أبي يرفع أحجاراً كبيرة من الأرض ويحملها من جنينتنا لجنية حسن.
4. بناءً على قول الرئيس حضرنا الاجتماع.
5. سيبلغك الخبرُ غداً حين تكون في الاجتماع.
6. سوف أرجع للبيت لأنظر ما تعمل.
7. قدم السفير من أورباً قبل شهرين ليسأل عن حقيقة الأمر.

(4 *3 = 12 marks)

IV. ترجم أربعة من الجمل الآتية إلى الإنكليزية

1. قال الرئيس في اللجنة من واجبات الجرائد أن تكتب الحقيقة.
2. قدم الضيف حتى وصل إلى باب القصر فطلب من الجندي أن يفتحه.
3. سألته عن هذه الأمور البارح وهو طلب وقتاً ليدرسها.
4. نشر بعض الجرائد تلك الأخبار تحت اسم رئيس الوزارة.
5. بلغنا في أخبار الجرائد اليوم أن خسارة هذا التاجر الغني كبيرة جداً.
6. يا أحمد ماذا درست عن أم الدنيا الكثيرة؟ إنك جاهل.
7. أرجعي لمكانك أيها البننت، لعلك تكونين عاقلة يعد هذا.

• الترجمة :

1. The Chairman said in the committee: "one of the duties of the newspapers is to write the truth".
2. The guest advanced till he reached the castle gate, then he asked the soldier to open it.

3. I asked him about these matters yesterday, and he asked for time to study them.
4. some newspapers have published that news in the name of the prime minister.
5. We have heard from today's paper that the loss of this rich merchant is considerable.
6. Ahmad, what you have studied about the many peoples of the world? You are indeed ignorant.
7. Go back to your place, girl, perhaps you will be sensible after this.